

*la casa* o *gran carrers*, etc., en rossellonès i balear, o sigui amb pèrdua de la *s*.

CARBALLÉN, veg. s. v. *Vertaient*, i cf. *Canyamel*

-CARBEZ, *Beni-* (Mall.)

Noms de dos rafals del terme de Ciutat, la situació dels quals ens és desconeguda (*Llibre del Rep.*, 1r, Busquets 714) *Rahal benicarbetz exarcbia* i *Rahal benicarbez algarbia*, però que evidentment constituïren una mateixa entitat rústica dividida en dues parts, *algarbia* o sigui el de ponent, i *exarcbia* (*āš-šarqīya*) o de llevant.

L'element *carbetz* ni té fesomia aràbiga ni es pot explicar per cap mot ni arrel aràbiga; admetem, doncs, la conjectura que vengui de PINNIS CREPATIS 'penyes esquerdades, cruiades'.

Havent estat arabitzat, la *à* es va canviar en *e* segons la imela, el grup *ker* impossible en àrab va traslladar la *r* al final de síl·laba.

El nom *Benicarbez* s'assembla extraordinàriament a *Benuzarbez Axarquia*, rafal del terme de Sineu segons el *Llibre del Rep.* (f. 7v, Busquets 723).

L'edició Bofarull porta *Benuzarbetz exarquea* i els altres tres còdexs del *Repartiment* s'han saltat el nom propi i només li hi han deixat l'adjectiu *exarquia*. Si la lectura en *z* fos completament segura n'hi hauria per creure que són dos noms diferents, el de Sineu i el de Ciutat, però la *z* és potser un error de lectura, sigui dels publicadors moderns o més aviat de l'escriba medieval. D'altra banda si es tracta d'una transcripció de la grafia aràbiga cal tenir en compte que les lletres aràbigues *qef* i *zai* són força semblants, i es presten a confusió. Ens quedem amb la sospita que també en aquest cas la forma correcta fos *Benucarbez* i que l'etimologia fos la mateixa. És clar que la primera cosa que caldria fer és trobar més dades que confirmessin la lectura del segon nom i la localització en el terme de Sineu. Així com així un *-zarbetz* és també inexplicable en àrab, i descartat allí per l'estructura.